

SAMYANG OPTICS

VDSL R 50mm T1.5 MK2

MF

사용설명서 Instruction Manual 取扱説明書 使用说明书 Руководство по эксплуатац Instrukcja obsługi	Bedienungsanleitung Manual de instrucciones Manuale d'uso Manuel d'instructions Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning
--	--

Bedienungsanleitung

■ Vor der Verwendung

- Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch diese Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit den Funktionen des Objektivs, der Bedienung und den Vorsichtsmaßnahmen für den richtigen Umgang mit dem Produkt vertraut. Außerdem erfahren Sie in der Bedienungsanleitung, mit welcher Kamera Sie das Objektiv verwenden können.
- Die von diesem Produkt unterstützten Funktionen können je nach Kameramodell variieren.
- Ausführliche Informationen zur Kompatibilität erhalten Sie im zertifizierten Servicecenter oder können Sie auf dem Message Board unserer Homepage erfragen.

■ Name des jeweiligen Teils

- 1 Bajonett
- 2 Index der Entfernungsskala
- 3 Entfernungsskala
- 4 Fokussierring
- 5 Haubenbajonett
- 6 Haube
- 7 Schärfentiefskala
- 8 Blendenindex
- 9 Blendenring

■ An- und Abbau des Objektivs

- Anbau des Objektivs
 - Nehmen Sie den vorderen und hinteren Objektivdeckel ab.
 - Richten Sie die Bajonettmarkierung auf dem Objektiv mit der Bajonettmarkierung an der Kamera aus. Drehen Sie das Objektiv in jede Montagerichtung der Kamera, bis Sie ein Klicken hören.
- Abbau des Objektivs
 - Nehmen Sie das Objektiv bei gedrückter Taste zum Abnehmen des Kameraobjektivs ab, indem Sie es in die entgegengesetzte Richtung der Montage drehen, bis das Objektiv stoppt.

■ Anbringen des Filters

- Am Befestigungsgewinde an der Vorderseite des Objektivs kann ein Filter angebracht werden.
 - Falls zwei oder mehr Filter gleichzeitig angebracht werden, kann es zu Vignettierung kommen.
 - Überprüfen Sie, ob die Filtergröße mit dem Objektiv kompatibel ist (siehe "Produktspezifikationen"), und bringen Sie den Filter an der Vorderseite des Objektivs an.

■ Anbringen der Haube

- Die Haube blockiert unnötiges Licht und schützt die Linse vor Regen, Schnee und Staub.
- Richten Sie die Haubenmarkierung auf dem Objektiv mit der Bajonettmarkierung an der Haube. Drehen Sie die Haube vorsichtig, bis ein Klickgeräusch auftritt und die Haube fixiert ist.
- Sie können die Haube aufbewahren, nachdem Sie sie vom Objektiv getrennt haben, indem Sie sie in die entgegengesetzte Richtung drehen.
- Vorsicht:** Ein falscher Anbau der Haube kann den Bildwinkel verdecken und verursacht Vignettierung.

■ Fokuseinstellung

- Das VDSL R 50mm T1.5 MK2 Objektiv ist ein manuelles Fokussierobjektiv und Sie können den Fokus eines Objektivs durch Drehen des Fokussierrings einstellen.
- Nehmen Sie ein Bild auf, wenn das Objekt auf dem LCD Bildschirm klar wird, indem Sie den Fokussierring nach links oder rechts drehen.
- Sie können den richtigen Fokus je nach Kamera mithilfe des Anzeigesignals einstellen.

■ Blendeneinstellung

- Sie können die Schärfentiefe und die Helligkeit des VDSL R 50mm T1.5 MK2 Objektivs einstellen, indem Sie den Blendeneinstellung drehen.
- Die Einstellung von T1.5 bis T22 ist verfügbar.

▲ Sicherheitshinweise

- Schauen Sie durch das Objektiv nicht direkt in die Sonne oder in starkes Licht. Dies kann zu Erblindung führen.
- Bewahren Sie das Objektiv nicht ohne aufgesteckten Objektivdeckel an einem Ort mit direkter Sonneneinstrahlung z. B. in einem Fahrzeug auf. Direkte Sonnenstrahlung durch das Objektiv kann möglicherweise gebündelt werden und zu einem Brand führen.
- Das Objektiv darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Eine Nichtbeachtung kann zu Unfällen oder Verletzungen führen.

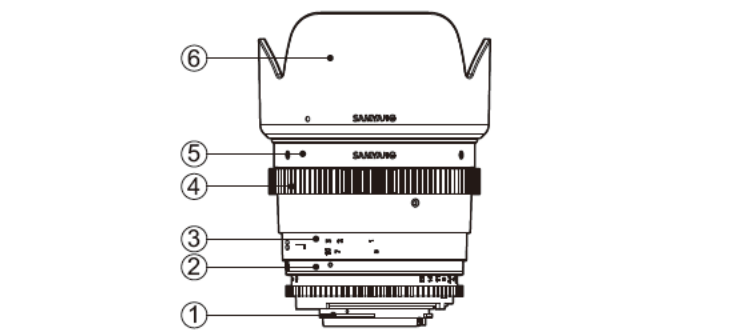
▲ Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

- Zur seiner sicheren Verwendung bauen Sie das Objektiv bei ausgeschalteter Kamera an oder ab.
- Wenden Sie keine übermäßige Kraft auf das an der Kamera angebrachte Objektiv an. Dies kann zu Schäden an Objektiv und/oder Kamera führen.
- Es wird empfohlen, ein stabiles Stativ zu verwenden. Wenn kein stabiles Stativ verwendet wird, kann es zusammenbrechen, wobei die Kamera und/oder das Objektiv beschädigt werden können.
- Wenn das Objektiv an einem heißen Ort aufbewahrt wird, kann es beschädigt oder verformt werden, was zu einer Beeinträchtigung seiner Leistung führen kann.
- Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommt, und lagern Sie das Objektiv an einem trockenen, gut belüfteten Ort.
- Wenn das Objektiv nass wird oder wenn Sie das Objektiv mit nassen Händen verwenden, kann dies zu Produktversagen, Feuer oder Stromschlägen führen.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und lagern Sie das Objektiv nicht mit Naphthalin oder Mottenkugeln.
- Verwenden Sie das Objektiv nicht an einem Ort mit starken Temperaturschwankungen. Insbesondere wenn Sie ein Objektiv, das an einem kalten Ort abgeholt war, an einen warmen Ort bringen, kann die Luftfeuchtigkeit sich an der Außenseite oder im Inneren konzentrieren, was zu Defekten oder Schimmelbildung führt. Bewahren Sie in einer solchen Situation das Objektiv in einer Plastiktüte oder einer speziellen Kameratasche auf, und nehmen Sie es erst dann heraus, wenn sich die Temperatur des Objektivs der Umgebungstemperatur angepasst hat.
- Wenn die Oberfläche des Objektivs verschmutzt ist, stauben Sie sie mit einem Objektiv Blasebalg oder einem Pinsel ab und wischen Sie das Objektiv mit einem sauberen, weichen Tuch (Reinigungstuch, Baumwolltuch etc.) ab.
- Verwenden Sie beim Abstauben oder Reinigen des Objektivs keine organischen Lösungsmittel, wie Verdünner, Alkohol oder Benzol, sondern Ethanol oder Objektivreiniger.

■ Produktspezifikationen

Modellname		VDSL R 50mm T1.5 MK2						
Bildwinkel	Full Frame(1:1x)	46.2 °						
	Super 35	33.7 °						
	APS C (1:1.5x)	31.3 °						
	APS C (1:1.6x)	29.4 °						
	MFT (1:2x)	23.6 °						
Mindestfokusabstand		0.45m (1.47ft)						
Filtergröße (mm)		Ø77.0						
Anzahl der Blendenlamellen		9						
Drehwinkel des Fokussierings		150 °						
Drehwinkel des Blendenrings		48 °						
Bajonett		CANON	NIKON	SONY E	MFT	CANON M	FLUJI X	CANON RF
Größe (mm)		Ø84 x 74.7	Ø84 x 72.2	Ø84 x 100.7	Ø84 x 99.5	Ø84 x 100.6	Ø84 x 101.0	Ø84 x 98.7
Gewicht (g)		525.8	514.8	576.4	563.8	569.4	567.4	590.6

Der Mindestfokusbstand ist der Abstand vom Bildsensor tot Objekt. Die Größe und das Gewicht in den Spezifikationen umfassen nicht die vorderen/hinteren Objektivdeckel und die Haube. Die Produktspezifikationen und das Aussehen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



Manual de instrucciones

■ Antes de usar

- Lea este manual de instrucciones y familiarícese con las funciones del objetivo, el método de funcionamiento y precauciones para el manejo correcto de este producto antes de su uso. Además, consulte el manual de instrucciones de la cámara que está utilizando con el objetivo.
- Las funciones compatibles de este producto pueden variar según el modelo de la cámara.
- Para obtener información detallada acerca de la compatibilidad, visite el centro de servicio autorizado o haga preguntas en el foro de discusión de nuestra página de inicio.

■ Nombre de cada pieza

- 1 Montura
- 2 Índice de escala de distancia
- 3 Escala de distancia
- 4 Anillo de enfoque
- 5 Montura del parasol
- 6 Parasol
- 7 Profundidad de la escala de campo
- 8 Índice de apertura
- 9 Anillo de apertura

■ Instalación del objetivo y desmontaje

- Montaje del objetivo
 - Retire la tapa frontal y trasera del objetivo.
 - Alinee el índice de montura indicado en el objetivo con el índice de montura del objetivo indicado en la montura de la cámara. Gire el objetivo en cada dirección de montaje de la cámara hasta que se produzca un clic.
- Desmontaje del objetivo
 - Con el botón de separación del objetivo de la cámara presionado, separe el objetivo girándolo en la dirección opuesta de montaje hasta que el objetivo se detenga.

■ Montaje del Filtro

- Un filtro se puede montar en la rosca de montaje del filtro en la parte delantera del objetivo.
 - Si dos o más filtros se montan al mismo tiempo, se puede producir viñeteado. Compruebe si el tamaño del filtro es compatible con el objetivo (consulte "Especificaciones del producto") y luego montarlo en la parte delantera de el objetivo.

■ Montaje del parasol

- El parasol bloquea la luz innecesaria y protege la superficie frontal del objetivo frente a la lluvia, la nieve o el polvo.
- Alinee el índice del parasol indicado en el objetivo hasta la posición del índice de la montura indicado en el parasol. Gire el parasol suavemente hasta que se escuche un clic y el parasol está fijo.
- Puede guardar el parasol después de separarlo del objetivo girándolo en la dirección opuesta.
- Precaución:** El montaje incorrecto del parasol podría ocultar el ángulo del objetivo y causar viñeteado.

■ Ajuste del enfoque

- El objetivo VDSL R 50mm T1.5 MK2 es un objetivo de enfoque manual y puede establecer el enfoque de un sujeto girando el anillo de enfoque.
 - Tome una fotografía cuando el tema en la pantalla LCD se defina girando el anillo de enfoque hacia la izquierda o hacia la derecha.
 - Puede establecer el enfoque correcto utilizando la señal del indicador, dependiendo de la cámara.

■ Ajuste de la apertura

- Puede ajustar la profundidad de campo y el brillo del objetivo VDSL R 50mm T1.5 MK2 girando el anillo de ajuste de la apertura.
 - El ajuste de T1.5 a T22 está disponible.

▲ Precaución de seguridad

- No mire al sol o a una luz intensa a través del objetivo o la cámara. Hacerlo podría causar ceguera.
- No guarde el objetivo sin la tapa en un lugar con luz directa del sol, como el interior de un vehículo. La luz solar directa que pasa a través del objetivo se puede concentrar, provocando un incendio.
- Mantenga el objetivo fuera del alcance de los niños. El no hacerlo podría causar un accidente o lesiones personales.

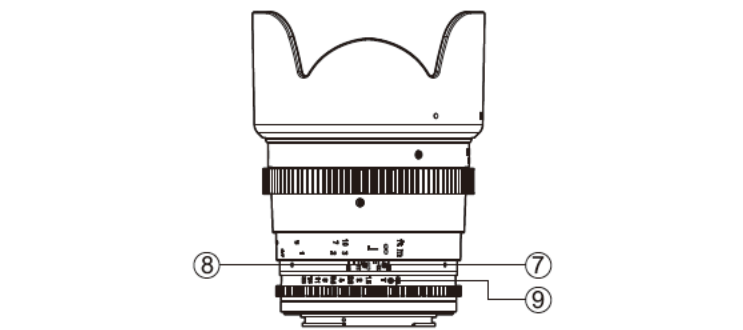
▲ Precaución sobre el uso

- Para utilizar el objetivo de forma segura, conecte o desconecte el objetivo cuando la cámara esté apagada.
- No aplique una fuerza excesiva al objetivo cuando lo adjunte a la cámara. Hacerlo podría dañar el objetivo y/o los montajes de la cámara.
- Se recomienda utilizar un trípode robusto. Si se usa un trípode débil, el trípode podría caerse, dañando la cámara y/o el objetivo.
- Si el objetivo se coloca en un lugar caliente, podrían producirse daños o distorsiones, lo que ocasionaría problemas de rendimiento.
- Tenga cuidado de no mojar el objetivo con agua u otros líquidos, y guarde el objetivo en un lugar seco con ventilación.
- Si el objetivo está mojado o si lo usa con las manos mojadas, podría ocurrir una falla del producto, un incendio o una descarga eléctrica.
- Evite la luz solar directa y no almacene el objetivo con naptaleno o bolas de naptalina.
- Evite el uso del objetivo en un lugar con cambios drásticos de temperatura. En particular, si se mueve un objetivo que se ha enfriado de un lugar frío a otro caliente, la humedad en el aire podría concentrarse en el exterior o el interior del objetivo, causando un fallo o la producción de moho. En tal caso, guarde el objetivo en una bolsa de plástico o una bolsa exclusiva para la cámara y sáquelo cuando la temperatura del objetivo se vuelva similar a la temperatura periférica.
- Si la superficie del objetivo se ensucia, quítele el polvo utilizando un soplador para objetivos o un cepillo y límpielo con un paño suave y limpio (pañuelo para limpiar, tela de algodón, etc.).
- Al quitar el polvo o limpiar el objetivo, utilice etanol o limpiador de objetivos y no utilice disolventes orgánicos como diluyentes, alcohol o benceno.

■ Especificaciones de producto

Nombre del modelo		VDSL R 50mm T1.5 MK2						
Ángulo de visión	Full Frame(1:1x)	46.2 °						
	Super 35	33.7 °						
	APS C (1:1.5x)	31.3 °						
	APS C (1:1.6x)	29.4 °						
	MFT (1:2x)	23.6 °						
Distancia mínima de enfoque		0.45m (1.47ft)						
Tamaño del filtro (mm)		Ø77.0						
Número de láminas del diafragma		9						
Ángulo de rotación del anillo de enfoque		150 °						
Ángulo de rotación del anillo de apertura		48 °						
Montura		CANON	NIKON	SONY E	MFT	CANON M	FLUJ I X	CANON RF
Tamaño (mm)		Ø84 x 74.7	Ø84 x 72.2	Ø84 x 100.7	Ø84 x 99.5	Ø84 x 100.6	Ø84 x 101.0	Ø84 x 98.7
Peso (g)		525.8	514.8	576.4	563.8	569.4	567.4	590.6

El enfoque mínimo es la distancia desde el sensor de imagen hasta el objeto. La taille et le poids dans les spécifications n'incluent pas les bouchons avant/arrière et le parasol. Le spécifique e le caractéristique esthetique del prodotto sono soggette a modifiche senza preaviso.



Manuale d'uso

■ Prima dell'uso

- Prima dell'uso, consultare attentamente il manuale d'uso, le funzioni, il funzionamento e le avvertenze relative alla corretta movimentazione dell'obiettivo. Fare riferimento anche al manuale d'uso della fotocamera con cui viene adoperato l'obiettivo.
- Le funzioni supportate dall'obiettivo possono variare in base al modello di fotocamera.
- Per informazioni dettagliate sulla compatibilità, visitare il centro assistenza certificato o fare riferimento all'area messaggi della nostra homepage.

■ Nome dei singoli componenti

- 1 Monture
- 2 Indice della scala di distanza
- 3 Scala di distanza
- 4 Anello di messa a fuoco
- 5 Attacco del paraluce
- 6 Pare soleil
- 7 Scala di profondità di campo
- 8 Indice di apertura
- 9 Anello di apertura

■ Installazione e smontaggio dell'obiettivo

- Montaggio dell'obiettivo
 - Rimuovere i cappucci anteriore e posteriore dell'obiettivo.
 - Allineare l'indice di attacco indicato sull'obiettivo all'indice di attacco indicato sull'attacco della fotocamera. Ruotare l'obiettivo in ciascuna direzione di montaggio della fotocamera fino a quando non si verifica un clic.
- Smontaggio dell'obiettivo
 - Con il pulsante di distacco dell'obiettivo della fotocamera premuto, staccare l'obiettivo ruotandolo nella direzione opposta al montaggio fino a quando l'obiettivo non si arresta.

■ Montaggio del filtro

- Sulla vite di montaggio filtro della parte anteriore dell'obiettivo, è possibile montare un filtro.
 - Se sono montati più filtri contemporaneamente, l'immagine potrebbe risultare vignettata.
 - Accertarsi che la dimensione del filtro sia compatibile con l'obiettivo (fare riferimento alle "Specifiche del prodotto") prima di montarlo sulla parte anteriore dell'obiettivo.

■ Montaggio del paraluce

- Il paraluce blocca la luce parassita e protegge la superficie anteriore dell'obiettivo da pioggia, neve e polvere.
- Allineare l'indice del paraluce indicato sull'obiettivo all'indice della posizione di montaggio indicato sul paraluce. Ruota delicatamente il paraluce fino a quando si sente un clic e il paraluce è fisso.
- È possibile riporre il paraluce dopo averlo separato dall'obiettivo ruotandolo nella direzione opposta.
- Attenzione:** Un montaggio errato del paraluce può nascondere l'angolazione dell'obiettivo e causare vignettatura.

■ Regolazione della messa a fuoco

- L'obiettivo VDSL R 50mm T1.5 MK2 è un obiettivo di messa a fuoco manuale ed è possibile impostare la messa a fuoco di un soggetto ruotando l'anello di messa a fuoco.
 - Scatta una foto quando il soggetto sullo schermo LCD diventa nitido ruotando l'anello di messa a fuoco a sinistra o a destra.
 - È possibile impostare la messa a fuoco corretta utilizzando il segnale indicatore, a seconda della fotocamera.

■ Regolazione dell'apertura

- È possibile regolare la profondità di campo e la luminosità dell'obiettivo VDSL R 50mm T1.5 MK2 ruotando l'anello di regolazione dell'apertura.
 - È disponibile la regolazione da T1.5 a T22.

▲ Avviso di sicurezza

- Non guardare il sole o un'altra luce forte attraverso l'obiettivo o la fotocamera, altrimenti la vista potrebbe danneggiarsi irrimediabilmente.
- Non stoccare l'obiettivo privo di cappuccio in luoghi esposti alla luce solare diretta, ad esempio all'interno di un veicolo. La luce solare diretta che attraversa l'obiettivo potrebbe concentrarsi causando incendi.
- Tenere l'obiettivo fuori dalla portata dei bambini per scongiurare incidenti o lesioni personali.

▲ Precauzioni per l'uso

- Per adoperare l'obiettivo in sicurezza, collegare o scollegare l'obiettivo quando la fotocamera è spenta.
- Non applicare pesi eccessivi all'obiettivo montato sulla fotocamera. In caso contrario, i collegamenti di montaggio dell'obiettivo e/o della fotocamera potrebbero danneggiarsi.
- Si raccomanda l'uso di un treppiede robusto. Se si usa un treppiede instabile, lo stesso può cadere e danneggiare la fotocamera e/o l'obiettivo.
- Se l'obiettivo viene riposto in un luogo caldo, potrebbe danneggiarsi e le immagini potrebbero risultare distorte oppure potrebbe verificarsi un calo delle prestazioni.
- Fare attenzione a non bagnare con acqua o altri liquidi l'obiettivo e a riporlo in un luogo ventilato.
- Se l'obiettivo si bagna o se lo si tocca con le mani bagnate, si possono verificare guasti del prodotto, incendi o scosse elettriche.
- Evitare la luce solare diretta e non stoccare l'obiettivo assieme a naptaleno o palline antiume.
- Evitare l'uso dell'obiettivo in luoghi esposti a notevoli variazioni della temperatura. In particolare, se l'obiettivo viene riposto in un ambiente freddo e viene spostato in un ambiente caldo, l'umidità presente nell'aria potrebbe concentrarsi all'esterno o all'interno dell'obiettivo, provocando guasti o produzione di muffa. In presenza di tali condizioni, stoccare l'obiettivo in un sacchetto di plastica o in una custodia per fotocamera ed estrarlo quando la sua temperatura si avvicina alla temperatura ambiente.
- Se la superficie dell'obiettivo si sporca, spolverarla con una pompetta o un pennello e strofinarla con un panno morbido e pulito (specifico per la pulizia degli obiettivi).
- Quando si spolvera o si pulisce l'obiettivo, utilizzare etanolo o detersivi per obiettivi e non adoperare solventi organici (ad es., diluente, alcol o benzene).

■ Specifiche del prodotto

Nome del modello		VDSL R 50mm T1.5 MK2						
Angolo di visione	Full Frame(1:1x)	46.2°						
	Super 35	33.7° *						
	APS C (1:1.5x)	31.3°						
	APS C (1:1.6x)	29.4° *						
	MFT (1:2x)	23.6° *						
Distanza minima di messa a fuoco		0.45m (1.47ft)						
Dimensioni dei filtri		Ø77.0						
Numero di lamelle di apertura		9						
Angolo di rotazione dell'anello di messa a fuoco		150°						
Angolo di rotazione dell'anello di apertura		46°						
Altocarro		CANON	NIKON	SONY E	XF	CANON M	FUJI X	CANON R
Dimensioni (mm)		Ø84 x 74.7	Ø84 x 72.2	Ø84 x 100.7	Ø84 x 95.5	Ø84 x 100.6	Ø84 x 101.0	Ø84 x 98.7
Peso (g)		525.8	514.8	576.4	563.8	569.4	567.4	590.6